



2013

Taiwanese American Heritage Week

大洛杉磯台美人傳統週

We Welcome All To Experience
This Spectacular Celebration!



Taiwanese American Heritage Week Committee of Greater Los Angeles

大洛杉磯台美人傳統週委員會



We are proud to support
Taiwanese American
Heritage Week

At Cathay Bank, we know that the communities we serve have contributed to our success ever since we opened our doors in 1962. As a way to show our appreciation, we regularly support various community developments through our staff's involvement in educational, recreational, and cultural programs as well as through corporate contributions.



CATHAY BANK

www.cathaybank.com

1.800.922.8429

California New York Illinois Washington Texas Massachusetts New Jersey Hong Kong Taipei Shanghai

Deposits are not FDIC insured at our Hong Kong Branch. We do not accept deposits at Taipei and Shanghai representative offices.

Member
FDIC
04/13



ATRIUM hotel

As our guest, experience Orange
County's Gateway Hotel

體驗 Irvine Atrium 酒店

婚禮, 會議, 私人活動



多



位於 John Wayne 機場對面

ATRIUM HOTEL

18700 MacArthur Blvd, Irvine Ca 92612

949.833.2770 | 800.854.3012



TRENDNET[®]

Hassle Free Cloud Cameras

Live video
with free app



Guided
Installation



Free
App



Free
Software



Mounting
Hardware



TV-IP751WIC

Wireless Day / Night Cloud Camera
Anytime security with night vision
• 7.5 m night vision • 1-way audio •
• Mounting kit • Free cloud service •



TV-IP851WIC

Wireless Day / Night PTZ Cloud Camera
Get the camera with the best features
• 7.5 m night vision • Pan 340° and tilt 115° •
• 1-way audio • Free cloud service •

Table of Contents

目錄

- 6 Chairman Message 總召集人的話
- 7 Background of the Celebration 源由、宗旨與目的
- 8 Participating Organizations 參與社團
- 9 Sponsors 贊助名單
- 10 Floor Plan 園遊會平面圖
- 11 Performance Programs 活動節目時間表
- 14 Senior Marriage Anniversary 銀髮族慶典
Taiwanese Folk Rite Of passage 成年禮
Karaoke Contest 卡拉OK比賽
- 15 Learning Taiwanese Language Outside Taiwan
台語文研習會
Health Fair, Free Teeth Cleaning & CPR Class
醫學講座,牙醫義診,心肺復甦術教學
- 16 Book Festival – Young Taiwanese American Writers
第二代台美人作家作品展
Ping Pong Contest 乒乓球賽
- 17 Taiwanese Opera: The Legend of White Snake
歌仔戲公演：白蛇傳・巧媳妙婆
Hand Puppet Show
布袋戲：孫悟空大鬧天庭・天下第一劍
- 18 Los Angeles River Clean Up 清掃洛杉磯河
Children's Taiwanese Folk Song Contest
美國台灣人獅子會兒童歌謠比賽
- 19 Ikebana: The Art of Flower Arrangement 台美池坊展
Taiwanese American Musicians Night 台美音樂家之夜
- 20 Taiwan Center Chorus of Greater Los Angeles
大洛杉磯台灣會館合唱團音樂會
Art Exhibition of Taiwanese American Artists
台美人藝術家鄉情藝展
- 21 Taiwan School Open House 台灣學校成果展
Taiwanese American Art Association 台美藝術展
- 22 Basketball Youth Camp 台灣會館青少籃球隊
- 23 Committee and Crew 傳統週委員會及工作小組



總召集人的話

Chairman's Message

My name is Sean Yu, and I am honored to take charge of organizing the 15th annual Taiwanese American Heritage Week (TAHW) for 2013. This is a great opportunity for me to get in touch with my heritage and local Taiwanese Americans to spread the Taiwanese culture. My goal is to make this year's TAHW celebration the most exciting and popular yet. I'm here to gather the efforts of different committees to ensure that TAHW will be fun and safe for families and friends of all ages and ethnic backgrounds.

I welcome EVERYONE to come and enjoy this year's TAHW. It will be a memorable experience, I promise.

From Sean Yu 2013 Taiwanese American Heritage Week Los Angeles Chairman

台美人傳統週旨在宣揚與傳承台灣文化，是真正以台灣文化為主體的活動。我們希望台美人社區能共同來推動，讓台灣文化能在海外生根成長，讓台灣移民的後代都能認識自己的根，以及獨特多元的台灣文化。

2013年傳統週是由大洛杉磯台灣會館所主辦，很榮幸今年是由本人擔任總召集人，今年的大洛杉磯台美人傳統週於四月二十日開始，二十多項精彩藝文活動一直會持續到六月底，為慶祝台美人傳統週，所有台美人都會在這段時間裡舉辦活動來展現社團的成績，以音樂、繪畫、文學、競賽、運動或社區服務來宣揚台灣文化與台灣人傳統。

五月十九日的傳統週園遊會，配合蒙市市慶，台美人傳統週委員會將推出全天的精彩舞台節目，令人垂涎的美食攤位、童玩、展覽、摸彩及手工藝品等，讓鄉親們有機會回味台灣廟會文化。

最後我必須感謝所有的參與者以及贊助廠商、公司、店家。由於大家的支持，今天的活動得以順利進行圓滿，最後謝謝傳統週工作團隊，所有志工以及表演團體，由於您們的努力，我看到了台美人的驕傲，謝謝大家。

Purpose and Objectives of the Celebration

In the month of May, Taiwanese American Heritage Week is held to recognize the Taiwanese Americans and their contributions and achievements to the U.S. society, economy, culture and other fields as well as introduce as well as share the Taiwanese American Culture-Heritage through organized festivities and celebrations in Taiwanese American communities. Through goodwill, understanding, and cultural-heritage exchanges people of all culture and heritage can get to know Taiwan and Taiwanese people through mutual understanding.

The Taiwanese American Heritage Week Los Angeles is spearheaded by the Taiwan Center of Greater Los Angeles and 50+ Taiwanese American affiliated associations.

Background of the Celebration

In 1992, U.S. President George Bush, Sr. officially signed Act HR5572 put forward by Representatives Frank Horton and Norman Mineta of the Congress. The decree was to establish "Asian Pacific American Heritage Month" in the month of May. The period is to celebrate and praise the contributions made by Asian Pacific Americans to the United States. This historical act was immediately passed by both the House of Representatives and Senate through majority votes.

In 1999, to praise the contributions made by Taiwanese Americans to the U.S., the U.S. Congress specifically designated a week in Asian Pacific American Heritage Month in May as Taiwanese American Heritage Week. Both in May 1999 and in May 2000, the U.S. President Clinton sent letter to congratulate on Taiwanese American Heritage Week. Since 2000, Taiwan President Chen Shui-Bian has been sending congratulatory letters to Taiwanese Americans.

活動由來和說明

1992年，美國總統布希正式簽署由國會議員荷頓(Rep. Frank Horton)和諾曼(Norman Mineta)所提出的法案 HR 5572，訂下每年五月為「美國亞太裔傳統月」(Asian Pacific American Heritage Month)，以慶祝並表揚亞太裔美人對美國的貢獻，隨即在美國眾議院中獲得多數通過。

1999年，美國國會為表揚台美人對美國社會的貢獻，特別指定每年五月亞太裔傳統月當中的一個星期為「台美人傳統週」(Taiwanese American Heritage Week)。1999年5月與2000年5月，美國總統柯林頓曾發函向「台美人傳統週」致敬並表祝賀。

活動宗旨和目的

「台美人傳統週」，主要宗旨在表彰台美人對美國經濟、文化和各方面的貢獻，並向美國主流社會介紹台美人的傳統文化背景，讓主流友人認識「台灣」和「台美人」；更藉由「台美人傳統週」的慶祝活動來增進台裔與其他族裔的溝通及互動。

鄉土傳統 永續推廣

考慮到長期推廣代代傳承，大洛杉磯台灣會基金會於2001年正式成立「台美人傳統週推動小組」，作為年度交接的平台，記錄並保存往年活動資料作為傳承的依據。

參與社團

- Basketball Youth Camp 台灣會館青少年籃球隊
- CAAT 台灣大專聯合校友會
- Friends of Taiwan 台灣之友會
- JTAA 台灣師範院校校友聯合會
- NATMA-SC 北美洲台灣人醫師協會南加州分會
- San Gabriel Taiwanese Lions Club 美國台灣人獅子會
- Taiwanese American Affiliated - Senior Association of Southern California (TASASC) 台灣人長輩會
- Taiwanese American Art Association 台美藝術協會
- Taiwanese American Ikebana 台美池坊
- 美音基金會
- Taiwan American Pen Club 台美人筆會
- Taiwan Center Chorus of Greater Los Angeles
大洛杉磯台灣會館合唱團
- Taiwan Center Ping Pong Team 台灣會館乒乓球隊
- Taiwan Daily 台灣日報
- Taiwan Elite Alliance 優社
- Taiwan School 台灣學校



贊助名單

一般贊助

僑務委員會	\$10,000
大洛杉磯台灣會館Taiwan Center	\$10,000
Cathay Bank 國泰銀行	\$10,000
Atruim Hotel	\$5,000
Sean Yu / 2013 Chairman	\$5,000
TRENDnet	\$5,000
Royal Business Bank 皇佳銀行	\$2,000
San Gabriel Hilton	\$2,000
TACC台美商會	\$2,000
First General Bank大通銀行	\$1,500
Chen & Fan Accountancy敬業會計師	\$1,000
Eric Tseng	\$1,000
賴英慧 前董事長	\$1,000
Sheng (Steven) Lin	\$500
賴慧娜 董事	\$500
蔡盧錫金 會長	\$600
王梅鳳 董事長	\$500
Taiwanese American Religious Study Associate	\$200
Mr. Roger Ying Chun Wang	\$100

節目贊助

Hakka Foundation 客家基金會	籃球比賽	\$13,000
北美彰化同鄉會	布袋戲	\$1,000
林榮松 前董事長	歌仔戲公演	\$1,000
吳東昇僑務委員	布袋戲	\$500
Sean Yu / 2013 Chairman	台灣盃卡拉OK	\$500
Dr. Philip Hwang	桌球比賽	\$300
Mr. Tsu Te Huang	桌球比賽	\$200
許正雄僑務委員	布袋戲	\$200

禮品贊助

李錦記	24組精美醬料禮品
Eva Air 長榮航空公司	洛杉磯-台北來回機票一張
China Airlines 中華航空公司	洛杉磯-台北來回機票一張
Sean Yu	3_Jeremy Lin signed jerseys with frame (1 Houston Rocket, 1 New York Nicks, 1 Harvard). Est Value is \$1,000 each
	2_ signed Ching-Ming Wang Yankee jerseys with frame. Est value is \$500 each
	1_ signed Jeremy Basketball in a framed case. Est Value is \$400
Steven	1 signed Ching -Ming Wang baseball in a frame case. Est value is \$150
Tony	1 signed Ching -Ming Wang baseball in a frame case. Est value is \$150

媒體贊助

大紀元時報
太平洋時報
台灣日報
世界日報



2013 TAHW Festival Booths Floor Plan 美食藝文展及親子園遊會平面圖

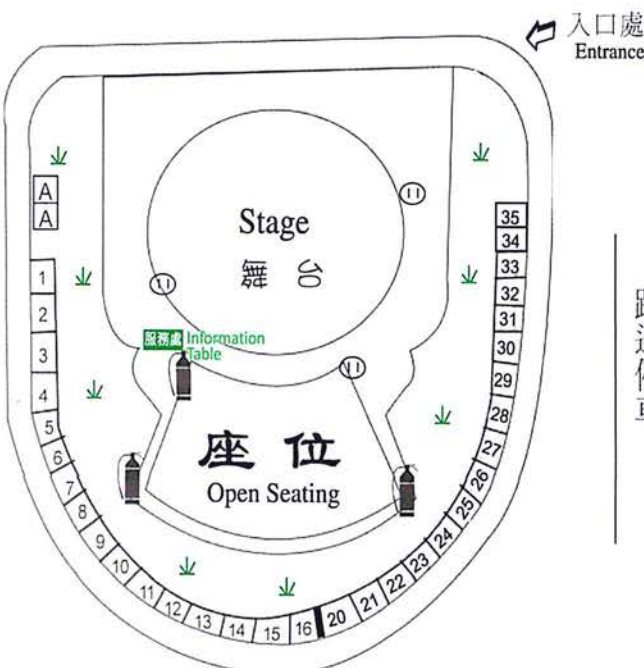


洗手間
Restrooms

入口處
Entrance

MAP NOT DRAWN
TO SCALE

停車場
Parking Lot



路邊停車
Sidewalk Parking



急救站
First Aid



洗手間
Restroom



攤位
Booth



草皮
Grass



入口處
Entrance



電源
Power Supply



滅火器
Fire Extinguisher

					Valley Bl.	
					10	
	Garfield Ave.	New Ave.	Del Mar Ave.	San Gabriel Bl.	Taiwan Center	Rosemead Bl.
Newmark Ave.	Ramona Ave.			Walnut Grove Ave.		Garvey Ave.
Barnes Park						
Harding Ave.					60	

蒙市巴恩斯公園
Barnes Park
350 S. McPherrin Ave.
Monterey Park, CA 91754

大洛杉磯台灣會館
Taiwan Center
3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770



大洛杉磯台灣傳統週TAHW慶祝大會

節目表 (美食藝文展及親子園遊會)

時間	活動名稱	活動內容	參與團體	主持人
10:15 10:45 10:55 11:00 11:10	開幕式	舞獅表演 少林功夫祈福儀式-Wong Tai-sen Lion Dancing Group 歡慶舞 台客舞 台灣會館-電音三太子-大洛杉磯台灣會館電音三太子團 美國國歌-施蜜元 主席致詞-傳統週總召集人：余崇孝 貴賓致詞-會館董事長, VIP, 民選官員代表		陳祥寧 & 李大妮
11:45	台灣民族舞蹈	(1)拈花微笑 (2)阮哪打開心內的窗 (3)禪悅 (4)花布衫戀歌 (5)香讚 (6)採茶 (7)阿美族戰舞 (8)慶神醮 台北民族舞團 蔡麗華 總監		
12:30 12:40	台美小姐選拔介紹 藝術歌曲演唱	台灣會館-台美小姐選拔委員會&2012-13台美小姐 台灣好--施蜜元 Carol Shih		
12:45	寶島組曲： 山地舞 現代舞 台灣民族舞蹈	(1)玉女射雁 (2)花田錯 (3)小花貓 (4)春遊 (5)現代舞 (6)鈴鼓之舞 靈鳳舞蹈團		張益慈 & Ken Shen
13:15 13:25	台灣舞詩 青春舞曲	海洋的國家-台灣會館舞蹈團 Tina老師領銜演出 扇舞。草山三步曲。劉惠霞老師指導		
13:35	兒童合唱團	洛杉磯小天使兒童合唱團 駱吳惠珠老師指導		
13:45	讚美操、舞蹈	洛杉磯台灣福音基督教會-黃瑞華老師指導		
14:05	民俗古典舞蹈	(1)扇子舞 (2)再現輝煌-宇清藝術工作坊-袁玫老師指導		
14:15 14:30	台灣民族+現代舞 大小提琴 雙重奏	燈籠舞。扇舞。Hip-Hop熱門勁舞。彩萍舞蹈團演出 Cello & Violin Duet : Albert Chang (slightly musical on YouTube) & Kevin Chung		
14:50	沖繩島古箏合奏	安富組Joy老師+崎浜克子		
15:00	台灣民族舞蹈	(1)拈花微笑 (2)阮哪打開心內的窗 (3)禪悅 (4)花布衫戀歌 (5)香讚 (6)採茶 (7)阿美族戰舞 (8)慶神醮 台北民族舞團 蔡麗華 總監		
15:40 15:55	樂團卡佩勒音樂 辣妹勁舞	加州大學台灣學生會洛杉磯Taiwanese American Union (TAU) A Capella "Oops... I did it again!" 西北區台灣同鄉會舞蹈團TAANWLA		Thomas Tsai & Helen Tsai
16:00	抽獎	請參閱得獎號碼告示排 傳統週大會-大會抽獎組		
16:10 16:15 16:25	喜樂操 美夢人生。平安喜樂 母親的歌-台灣 歌手和吉他手	基諾台灣基督長老教會 團長黃德利、林碧靜老師指導 台客舞 歡慶舞 點Y膠、油炸粿香又脆-台灣會館合唱團 嘻哈時間：Chris Shen		
16:30 17:15 17:35	西班牙 墨西哥舞蹈 有獎猜迷語 台灣山地舞	Ballet Folklorico Hawaiian Gardens- The Three Generations 西北區台灣同鄉會陳漢民 馬舞、山地舞-台美商會-林玉華舞蹈團		蔡淑女 & 陳漢民
17:50	台灣布袋戲	台灣布袋戲		
18:20	抽獎	請參閱得獎號碼告示排 傳統週大會-大會抽獎組		
18:25	群星歌舞及帶動跳	台灣盃 優勝歌手-台灣會館、台灣日報、台灣大專 提供 白牡丹-Emily Muramoto O mio babbino caro-李林玉華		

Los Angeles Taiwanese American Heritage Week Festival Program

Time	Show	Program Description	Performers	Host
10:15 10:45 10:55 11:00 11:10	Opening Ceremony	Shao-lin Style Lion Dance: Wong Tai-sen Lion Dancing Group Techno Three Prince Gods: Taiwan Center National Anthem: 施蜜元 Carol Shih Words from the Heritage Week Committee: Heritage Week Chair, 余崇孝 Words from VIP: Taiwan Center President, VIP, State Representatives & Elected Officials		Ed Chen & Annie Lee
11:45	Taiwanese Folk Dance	(1) Smile of Buddha (2) Opening the Window Inside My Heart (3) The Joy of Zen (4) Hakka Love Songs (5) Sending Prayers Through Incense (6) Picking Tea Leaves (7) Amis Tribe Battle Dance (8) Homage To The Gods Taipei Folk Dance Theatre, Choreographed by 蔡麗華		
12:30 12:40	Beauty Pageant Art Music	Miss Taiwanese American Beauty Pageant (2012-13): Intro & Panel Musical - Wonderful Taiwan: 施蜜元 Carol Shih		
12:45	Formosa Song Suite TW Aboriginal Dance & Modern Dance Folk Dance	(1) Girl Hunting Goose (2) Fated Mistakes (3) Little Kitty (4) Dance of the Spring Shades (5) Three You'll Be (Modern) (6) Dance of the Tambourine Ling Fong Dance Group		Tiffany Cheng & Ken Shen
13:15 13:25	Poetry Dance Youth Dance	Country of the Ocean: Taiwan Center Dance Team, Choreographed by Tina 老師 Fan Dance series: Directed by 劉惠霞 老師		
13:35	Children's Choir	Aladdin Music: Los Angeles Little Angels, Children's Choir Directed by 駱吳惠珠 Julie Lo 老師		
13:45 13:55	Praise Dance	Evangelical Formosan Church of Los Angeles (EFC of LA) Choreographed by 黃瑞華 老師		
14:05 14:15 14:30	Classic Folk Dance Taiwan Folk & Modern Hip-Hop Dance Cello & Violin Duo	(1) Fan Dance (2) Return to Glory By 宇清 Art Workshop, 袁玫 Yuan-Mei Chao 老師 (1) Lantern Dance (2) Fan Dance (3) Hip-Hop Dance By 彩萍 Dance Team / Jessica Wang 老師 Taiwanese American Citizens League (TACL): Albert Zhang & Kevin		

Los Angeles Taiwanese American Heritage Week Festival Program

Time	Show	Program Description	Performers	Host
14:50	Okinawa Guzheng	安富組: Joy老師 & 崎浜克子		Thomas Tsai & Helen Tsai
15:00	Taiwanese Folk Dance	(1) Smile of Buddha (2) Opening the Window Inside My Heart (3) The Joy of Zen (4) Hakka Love Songs (5) Sending Prayers Through Incense (6) Picking Tea Leaves (7) Amis Tribe Battle Dance (8) Homage To The Gods Taipei Folk Dance Theatre, Choreographed by 蔡麗華		
15:40	A Capella	UCLA Taiwanese American Union: TAU A Capella Group		
15:55	Hip-Hop Time	Chris Shen: Sponsored by Taiwanese American Professional, Los Angeles (TAP-LA)		
16:00	Prize Drawings	Please refer to the prize drawing board: Heritage Week Committee		
16:10	Joy Dance	Life in Harmony: Choreographed by Covenant Taiwanese Presbyterian Church,黃德利團長, 林碧靜老師		蔡淑女 & 陳漢民
16:15	A Song for Moms	Techno Three Prince Gods: Taiwan Center "Sticky Foot," Crispy Chinese Funnel Cake: Taiwan Center Choir		
16:25	Solo Singer	"Oops... I Did It Again!": Taiwanese American Association Northwest Los Angeles		
16:30	Latino Dance / Ballet Folklorico	Hawaiian Gardens by The Three Generations		
17:15	Riddle w/PRIZES	Taiwanese Association of Northwest Los Angeles: 陳漢民		
17:35	Aboriginal Dance	Horse Riding Dance, Tribal Dance: Taiwanese American Chamber of Commerce, Los Angeles (TACC-LA), 李林玉華 Dance Team		
17:50	Hand Puppet Theatre	Taiwanese Hand Puppet Show: Yuanlin New Paradise Hand Puppet Troupe		
18:20	Prize Drawings	Please refer to the prize drawing board: Heritage Week Committee		
18:25	Closing Concert	Winner of Karaoke Singing Contest: by Taiwan Center, Taiwan Daily, 台灣大專		
★Performers, please arrive 30 minutes before scheduled performance. Schedule rehearsals 1 hour in advance. TAHWF Program - Created by Sandy Huang & Steve Chou ★Location: 350 McPherrin Ave., Monterey Park, CA 91754				

5/19 Event Planner:

周清耀, 黃文香 Stage Manager: 褚明真, 張簡昭智, 黃紀美, 林芬香, 王莉露, Karen 周, Emily Wu

The Seniors Marriage Anniversary

銀髮族慶典

時間：04/20/13 Sat. 10:00am

電話：323-728-5299 執子之手，與子偕老



Taiwanese Folk Rite Of Passage

成年禮

時間：05/11/13 Sat. 10:00am

電話：626-926-4878

地點：Taiwan Center Ballroom 台灣會館大禮堂

主辦：TASASC 台灣人長輩會



Karaoke
Contest

卡拉OK比賽

4月27日 & 5月4日 & 5月25日 (週六) 11:00am - 7:00 pm

Taiwan Center Ballroom 台灣會館大禮堂
3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA, 91770

CAAT (台灣大專聯合校友會) · 台灣日報 主辦

626-347-7579

2012 海外台語研習會
2012 Overseas Taiwanese Language Study

台語文研習會



時間：4月28日2013年（週日）

2:00pm-4:00pm

地點：Taiwan Center Ballroom

台灣會館大禮堂

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA, 91770

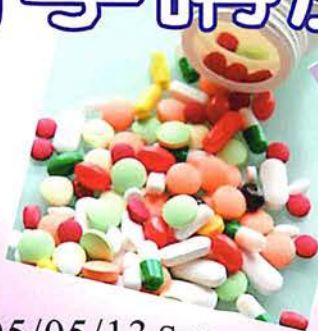
主辦：Taiwan School 台灣學校

電話：626-307-4881



NATMA Health Fair

醫學講座



時間：05/05/13 Sun.

地點：Taiwan Center Ballroom 台灣會館大禮堂

3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA, 91770

電話：626-307-4881

主辦單位：NATMA-SC 北美洲台灣人醫師協會南加州分會

Book Festival-Young Taiwanese American Writers

5/10 & 5/11, 2013 Sat. Sun.

第二代台美人 作家作品展

地點：Taiwan Center Conference Room

台灣會館大禮堂會議室

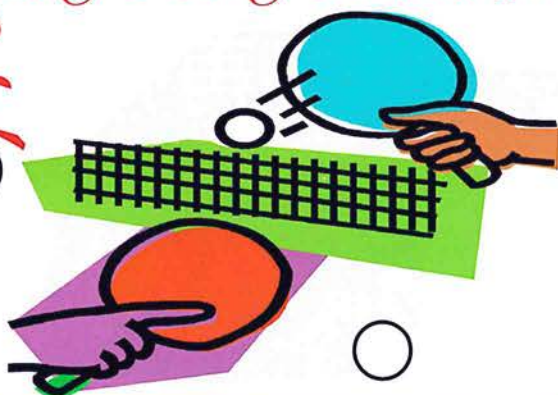
3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA, 91770

主辦：Taiwan American Pen Club 台美人筆會

電話：213-422-1753

乒乓球賽

Ping Pong Contest



05/11/13 Sat. 1:00 pm-6:00 pm

地點：Taiwan Center Ballroom 台灣會館大禮堂
3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA, 91770

電話：626-307-4881

主辦單位：Taiwan Center Ping Pong Team 台灣會館乒乓球隊

Taiwanese Opera

新白蛇傳
巧媳妙婆

演出劇碼



歌仔戲公演

5月17日

2013年

週五 7:00pm - 9:00pm

地點：Culture Center in Los Angeles 洛僑中心
9443 Telstar Ave., El Monte, CA, 91731

電話：626-307-4831

主辦單位：TAHW Committee 台美人傳統週委員會

布袋戲偶展

Taiwanese Glove Puppet Show



時間：05/18/13 Sat. 3:00pm-5:00pm

地點：Taiwan Center Ballroom 台灣會館大禮堂

電話：626-307-4881

主辦單位：Friends of Taiwan 台灣之友會



廣邀台美鄉親參與關懷生態 歡迎閭家展現台美人活力



Los Angeles River Clean Up 清掃洛杉磯河

時間：05/18/13 Sat.9:00 am - 12:00 pm

地點：Compton Creek Compton Creek

710 Freeway exit Del amo West to Metro Blue Line Station.

主辦：Taiwan Elite Alliance 優社

電話：626-593-7745

Children's Taiwanese Folk Song Contest

美國台灣人獅子會兒童歌謠比賽



時間：05/25/13 Sat.9:00am-2:00pm

地點：Taiwan Center Ballroom 台灣會館大禮堂

3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA, 91770

主辦：San Gabriel Taiwanese Lions Club 美國台灣人獅子會

電話：909-996-6762

Art of Flower Arrangement Ikebana

台美池坊展

時間：**05/25 & 05/26/13** Sat. Sun.

10:00am-5:00pm

地點：Culture Center in Los Angeles

洛僑中心

9443 Telstar Ave., El Monte, CA, 91731

電話：626-251-3889

主辦單位：Taiwanese American Ikebana 台美池坊



台美音樂家之夜

由熱心支持音樂活動的美音基金會主辦，
大楊網路電視okiyang8協辦，前TUF台灣名家演奏系列的召集人楊子清先生
精挑細選的邀請多位洛城優秀的台美音樂家為您作最多樣而不俗的演出：有
台灣民謠的合唱，名曲的獨唱，重唱，更有享譽台美之間的狂想三重奏將演
奏她們新錄的專輯中的新曲，並有傑出的少年鋼琴家演奏他自己新創作的曲
子。您來參加這次的音樂饗宴即可看到洛城的台美音樂家們已經開始由年青
的一代來傳承。這正是舉辦台美人傳統週最希望看到的成果。讓我們踴躍來
參加這盛會，一起來熱烈的為鼓勵他們而鼓掌吧！

時間：6月1日晚上7點30分

地點：洛杉磯華僑文教服務中心大禮堂

電話：626-307-4881

大洛杉磯台灣會館

合唱團音樂會

Taiwan Center Chorus of Greater Los Angeles - Concert

Time : 06/01/13 Sat. 4:00pm-6:00pm

Place : Taiwan Center Ballroom

台灣會館大禮堂

Host : Taiwan Center Chorus

台灣會館合唱團

Tel : 626-309-0197

Art Exhibition of Taiwanese American Artists

台美人藝術家鄉情藝展

6/1/13 - 06/2/13 (二天) Sat. - Sun. 11:00 am - 5:00 pm



地點：Culture Center in Los Angeles 洛僑中心

9443 Telstar Ave., El Monte, CA, 91731

主辦：JTAA 台灣師範院校校友聯合會

電話：909-803-4508

Taiwan School Open House

台灣學校成果展



時間：06/08/13 Sat. 10:00am-12:00pm

地點：Taiwan Center Ballroom 台灣會館大禮堂
3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770

主辦：Taiwan School Open House 台灣學校

電話：626-307-4881

Taiwanese American Art Exhibition

台美藝術展

台美藝術協會成立於1994年，由一羣住在南加州熱愛藝術的台美人藝術家所組成，推廣加強藝術文化和環境，並介紹會員作品給台美社區。會員逾20人，包括名畫家陳景容、郭博修以及藝術學校畢業生、醫生和工程師，作品多以水彩畫、素描及油畫為主，大部分是抽象或超現實的畫作，作品呈現多元化，同時受著台灣和美國兩國藝術文化強烈的影響。

時間：6/22-6/23/2013 (Sat. - Sun.) 10:00 am - 5:00 pm

地點：Culture Center in Los Angeles 洛僑中心
9443 Telstar Ave., El Monte, CA, 91731

電話：626-375-8909

主辦：Taiwanese American Art Association 台美藝術協會

3rd Annual Taiwan Center & Menehunes Invitational Basketball Tournament



www.PEAKsneakers.co



**August 10-11, 2013
in City of Industry**

Men's: AA-Asian, A+ Asian, A-Friendship Open Ethnicity Division

Women's: "Wahine" Open Division

For Tournament Application, Gym location, and Schedule

Please visit: www.MenehuneBasketball.com

Contact for more tournament info or sponsorship:

Email@MenehuneBasketball.com

2013 Taiwan Center

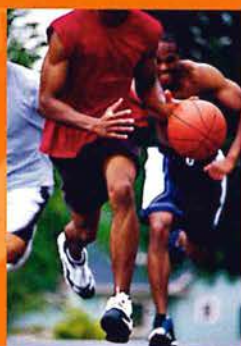
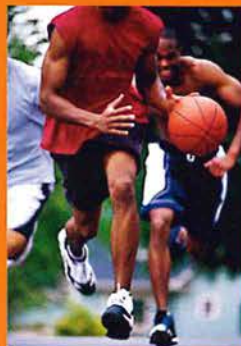
BASKETBALL YOUTH CAMP (Ages 7-12)

WHEN: 9am-11am on 6/15 (Sat), 6/16 (Sun); 6/22 (Sat), 6/23 (Sun)

WHERE: Best Fit, 900 Canada Ct, City of Industry, CA 91748

COACH: Jimmy Miyasaka. **Sponsored by:** Hakka Foundation.

CONTACT/RSVP: Tony Peng / (626) 405-9362 / imjustaboy@hotmail.com



大洛杉磯台美人傳統週

委員會及工作小組

總召集人

Sean Yu

總召特助

Steven Lin、Tony Peng

Committees

1. 財務組

陳柏宇, Tony Peng

2. 節目組

周清耀、張簡昭智, Steven Lin, TAP

3. Marketing組

賴慧娜、洪珠美、張簡昭智, Julie Chao, Donna Chen,
Nikki Depaola, Jessica, Lee, Any Lu, Tony Peng, Tiffany Tu,
Emily Wu, Su Wu.

4. Onsite:

a. 攤位組

蔡漢成、陳健銘

b. 總務組

吳大衿、陳鶴騰、陳健銘

c. 獎品組

何壽美

d. 安全組

陳漢民、楊文顯、徐俊昭、蔡敏雄、周芳全、陳碧錦

e. 交通組

李孔昭、楊海鴻、楊右民、楊啟洲、陳崇仁、柯美珠

f. 接待組

Emily Wu、北美洲台灣婦女會南加分會

票務

台灣會館

台灣會館顧問

王梅鳳、黃文谷, Simon Lin

Special Thanks to: May Tsai

Taiwanese American Citizens League presents...

2013

CONNECT

Leadership Identity Development summer camp

A great opportunity to learn about Taiwanese culture, gain valuable leadership skills, and create amazing friendships!

For more info & registration:
LIDCAMP.ORG

Questions? Contact us for more info!

For Taiwanese
Tiffany Yu
(714) 398-6988

For Mandarin
Jessica Lee
(626) 692-5377

early bird
(by July 6)
\$399

regular
\$419



LIDCAMP @ TACL

Where? UC San Diego

When? August 7-11

Who? Students (7th-12th grade)



TAIWANESE AMERICAN PROFESSIONALS



TAIWANESE AMERICAN CITIZENS LEAGUE
台灣公民協會

TAIWANESE AMERICAN PROFESSIONALS

TAP-LA congratulates Taiwan Center on another successful Heritage Festival!

Taiwanese American Professionals (TAP) enhances the Taiwanese-American community by networking individuals interested in professional and career development, while emphasizing the preservation of Taiwanese American identity. TAP provides resources and programs that inspire and empower, develop and support professionals to become community-oriented leaders.

For more information please visit
www.tap-la.org



** BUY ONE PITCHER GET ONE PITCHER FREE **

B20 BAR & GRILL

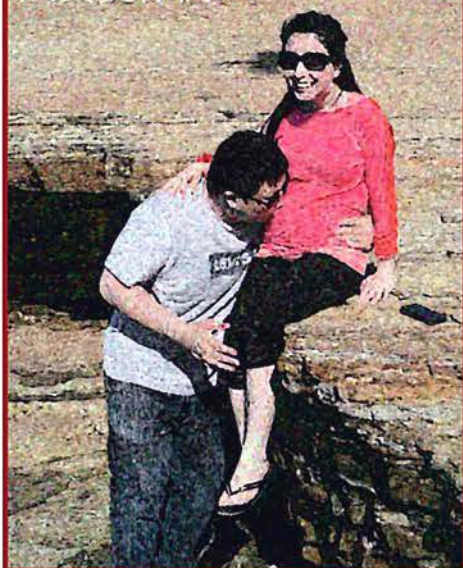
8841 E. LAS TUNAS
TEMPLE CITY, CA



來就知! 爽就好!

啤酒屋 · B20最酷!
TEL: 626.285.6920

老婆 可愛的小寶
大寶愛你們!



Wonderful Restaurant

一級棒日式台式複合料理

生日 COUPON • 生日大餐

\$30.00 off*

優惠期間至 Expired date:
7-31-2013

生日當月的任何一天, 皆可使用

生日快樂 - 在一級棒過生日,
快快樂樂, 氣氛愉快, 浪漫無限



1558 S. New Ave. San Gabriel, CA 91776

Tel: 626-289-7586

*持本券至一級棒餐廳, 慶祝生日可抵\$30.00(每桌消費達\$60, (不含飲料及稅)以上才可抵用此券), 限堂食。

*需出示ID, 限本人生日之當月使用(生日的那一個月的任何一天皆可使用, 當月限用一次)

*晚餐、午餐皆可使用(午餐慶生時必須Order晚餐菜單之菜餚達\$60才可使用, 超過部份任何菜單均可。)

*一桌限用一張, 不可抵換現金及其他產品, 不可和其他促銷優惠Coupon、VIP Card一起使用。

*節日無效:如聖誕夜、聖誕節、除夕夜、新年、情人節、母親節、父親節、國慶日等。

I Love My Family!

Mei-Feng Tsai

王梅鳳

熱線瘋九點

我是移民律師周正烜

周四晚間9點到10點

AM1300空中見!

VIDA LAW GROUP APC

KELLY ZHANG®

626.710.4266 www.kellyzhang.com

新娘宴會造型	選美晚會造型	派對舞會造型
寫真拍攝造型	平面媒體造型	基礎彩妝課程

PHOTO BY LEIGH MILLER



JIMMY ♥ JANET

Future optometrists (eye doctors) of
Hawaii and California. © 2007
www.menehunebasketball.com



Darice Lee 洪珠美

Lic. 01168612

Your Real Estate Professional Realtor

Cell: (562) 895-8887

Email: daricelee@hotmail.com

13030 Alondra Blvd. Cerritos, Ca 90703

住宅及商業地產買賣

瑞門堂 字畫 · 玉器 古董 · 傢俱



李興華總店廣場 www.9dragonarts.com

1569 S. Fairway Dr. #123, Walnut, CA 91789

Tel: 909.598.2298 / 909.525.2749

Eng: 909.576.3994 / Cell: 626.617.3155

理鷹法律事務所

Law Offices of Catherine Ken, APC

商業 ◆ 信託



耿懿芝 律師

- 哈佛大學法學院畢業
- 台灣大學法學院畢業
- 美國加州註冊律師
- 台灣註冊律師
- 前台北理律法律事務所資深律師

Catherine Ken

ATTORNEY AT LAW

805 W. Duarte Road, Suite 104

Arcadia, CA 91007

Tel: 626-821-8757

www.catherineken.com

服務鄉親尚專業 透明化交易 效率百分之百

Residential, Commercial,
Income Properties,
Land, Purchase, Sales,
Investments, Leases,
Management, Residential,
Commercial Real Estate Loan/Financing.

房地產買賣

住宅、公寓、商業(辦公室、商場)、生意、土地

房地產物業管理

住宅、公寓、商業(辦公室、商場)、生意、土地

房地產貸款

住宅、商業投資、SBA、救急貸款(Hand Money)
住宅、コマーシャル、所得、のプロパティ
土地：販売、購入、投資、リース、管理
住宅、商業用不動産ローンノ融資

Caroline L

626-551-1771

Real Estate Broker



健安診所

DYNAMIC HEALTHCARE

Chiropractic | Acupuncture | Massage Therapy

脊椎神經專科・針灸・推拿

趙崇萌 脊椎神經醫師

9955 Lower Azusa Rd. #101
Temple City, CA 91780

Tel: **626-688-9999**

Fax: 626-701-5887



SUN C.P.A.

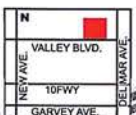
SUN ACCOUNTANCY CORPORATION
PROVIDES PROFESSIONAL
SERVICES TO HELP
YOUR BUSINESS SUCCESSFUL

孫美蘭

孫美華

會計師事務所

- 會計・稅務教學
- 審計・新增中國業務
- 稅務・各種專業項目



迅速準確・一切保密・收費合理

TEL: 626-457-6118

FAX: 626-457-8018

E-mail: suncpa@yahoo.com

301 W. VALLEY BLVD. #219, SAN GABRIEL, CA 91776 (富昇廣場二樓)

讓聯合的專業醫生們，維護您全家的牙齒健康及潔白

聯合牙科診所

敬請電話預約:

新增
植牙中心

626-573-5637

626-573-5638



矯正專科醫師

蕭祥恕 醫師

羅馬琳達畢業
俄州Case Western大學
臨床矯正研究所畢業
二十餘年牙科矯正經驗

假牙專科醫師

陳海碩 醫師

西北大學假牙研究所畢業
伊利諾大學畢業
馬偕醫院主治醫師
三十餘年假牙及家庭牙科經驗

★門診時間: 六天門診 9AM-6PM★

通國、英、台、粵、越語
接受各種私人保險、政府補助卡

聖蓋博博診所地址
(富昇廣場內)
301 W. Valley Blvd., #222
San Gabriel, CA 91776



天天多刷牙・牙齒保健康

讓牙齒更健康・每半年請記得到牙齒診所做一次徹底的牙齒保健檢查!



大洛杉磯台美人傳統週 2013 年活動 圓滿成功

太平洋時報訂閱單

Name: (英文) _____ (漢文) _____

Address: _____

Phone: _____ Fax: _____ Email: _____

- ☐ 訂閱一年\$100 元
☐ First Class \$150 元
☐ 贊助\$ _____

支票抬頭請寫: Pacific Times
 支票請寄: 3001 Walnut Grove Ave., #8, Rosemead, CA 91770
 Tel: (626) 573-4831 Fax: (626) 573-4897
 E-mail: pacifictimes4831@gmail.com

太平洋時報是台美人報紙, 宗旨: 記錄台美人文化 提供台美人資訊 傳播台美人心聲 彰顯台美人尊嚴

誠德

律師事務所

Chang & Côté LLP

Attorneys At Law

使用有效的策略為客戶取得滿意的結果
 是我們一貫的終旨
 誠德律師事務所永遠為客戶爭取最高權益

事務所簡介

服務範圍

位於羅蘭崗的誠德律師事務所在美國已有二十多年的歷史, 管理合夥人張仁川律師與合夥人及其事務多位專業律師均以優異的成績畢業于美國著名法學院, 具有很強的分析能力和高度的敬業精神, 提供客戶專業化的法律諮詢與服務, 特別在就業與勞工法, 房地產合約, 商業訴訟和知識產權等方面具有豐富知識和經驗, 能確保客戶的利益, 提供全方位的一流法律服務。

- | | |
|-------------------------|---------|
| • Employment & Labor | 就業與勞工法 |
| • Business Litigation | 商業訴訟 |
| • Business Transactions | 商業合同及買賣 |
| • Intellectual Property | 知識產權 |
| • Real Estate | 房地產合約 |
| • Estate Planning | 信託規劃 |
| • Asset Protection | 財產保護 |
| • Immigration | 移民 |



USA: 19138 E. Walnut Drive N., Suite 100, Rowland Heights, California 91748 Tel: (626) 854-2112 • Fax: (626) 854-2120
 CHINA: Arc de Triomphe Building A, 22E, 66 Nanjing Road, Heping District, Tianjin 300040, China Tel: (022) 2339-9403



故鄉旅遊

GOOD SHINE TRAVEL INC.

專精：機票 郵輪 世界各地旅遊團

1-800-969-0968

WWW.NGSTRAVEL.COM

美洲 **台灣日報**
TAIWAN DAILY

www. **TaiwanDaily** .Net

台灣海外 一線相連





 First General Bank
大通銀行

助您
大展鴻圖
財運亨通

 First General Bank
大通銀行

Rowland Hts. Head Office Arcadia

1744 S. Nogales St.
Rowland Hts, CA 91748
Tel: 626-820-1234
Fax: 626-820-1299

1127 S. Baldwin Ave.
Arcadia, CA 91007
Tel: 626-461-0288
Fax: 626-461-0299

San Gabriel

801 E. Valley Blvd. #103
San Gabriel, CA 91776
Tel: 626-288-9288
Fax: 626-280-1300

Irvine

5404-C Walnut Ave.
Irvine, CA 92604
Tel: 949-769-8888
Fax: 949-769-8885

Rosemead

2112 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770
Tel: 626-289-5788
Fax: 626-289-5762

www.fgbusa.com



2013年

大洛杉磯台美人傳統週

凝聚社團力量
宣揚台灣文化

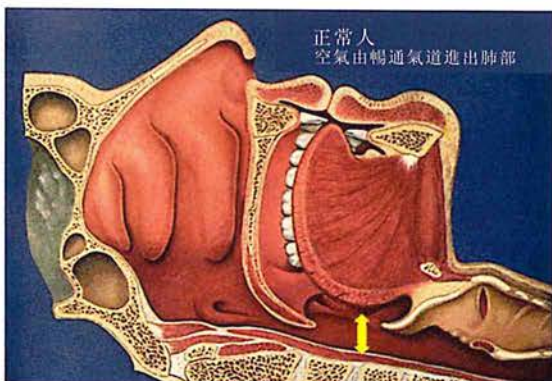


洛杉磯台美商會會長陳柏宇

暨會務顧問

全體董事





「睡眠窒息症」在社會漸趨普遍，是常見的睡眠疾病，患者會於熟睡時常打鼻鼾，出現間歇性呼吸停頓，導致缺氧，難以進入有效的睡眠狀態，身體得不到適當的休息，醒後感到疲倦不堪、影響工作表現、記憶力衰退、更因長期睡眠期間缺氧，從而導致血壓高、心臟病、中風、視力衰退、性機能衰退、駕駛時易發生意外，嚴重更能引至死亡！

打鼻鼾及睡眠窒息症近年來廣受醫學界及社會關注，因其能引至個人家庭、社交及健康三大問題：

- (1) 導致伴侶及家庭成員不能安睡，嚴重影響家庭婚姻生活，甚至離婚。
- (2) 外出旅遊公幹擾及同房，因而出現尷尬場面。
- (3) 由於睡眠期間腦部欠缺足夠氧份，不能達至優質睡眠，身體各器官不能獲得充足氧份及休息，長遠而言會嚴重影響健康。

阻塞性睡眠窒息更能引至血壓高、心臟病、中風、視力減退、駕駛時易發生意外等問題、嚴重者更能引至死亡！

評估自我睡眠質素及評估是否有睡眠窒息風險，可請教您的醫生或致睡眠診斷中心諮詢專業意見。

我們有專業工作人員用 英語、國語、台語、粵語及西班牙語為您服務。

服務及預約

“人人”睡眠診斷中心

REM SLEEP DIAGNOSTICS CENTER

880 South, Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

www.remsleepcenter.com

電話: (626) 281-6200 傳真: (626) 281-3132

全國性的資源，本地化的支持



Highland Capital Brokerage 竭力成為保險專業人士的優異資源，以滿足他們在業界對最好的服務、產品以及本地銷售和承保支持的追求。

我們專精複雜的保險計劃方案並在如下領域擁有特殊專長：

保險規劃

高管主管薪酬

退休規劃

財富轉移

遺產規劃

外籍人士

企業繼承

受損風險

海外保單

保單貼現專案

高級主管福利



TRANSAMERICA



Nationwide



Prudential Financial



經營您自己的事業，您不需要孤軍奮戰。
今天就與Highland Capital Los Angeles 攜手合作吧！

Anita Huang

Marketing Director

International Market Development

Highland Capital Brokerage - Los Angeles

865 S Figueroa St, Suite 3150

Los Angeles, CA 90017

800.326.8151

AHuang@highland.com

Website: www.highlandbrokerage.com

Blog: highlandblogs.com/losangeles/

行動閱讀 掌握世界

用手機看世界日報!

FREE
免費下載

WJ Mobile



新登場!



3 大功能:
讀報+世界日報黃頁+生活資訊



讀報

彈指間，即時掌握全球大事！

※ 閱讀當日新聞+前一週新聞(過刊)!

※ 分享新聞給親友!

- P.S. ① 請先註冊才能瀏覽過去一週報紙。
② 請到世界活動網(www.wjlaevent.com)了解註冊步驟。



世界日報黃頁

搜尋商家，查詢聯絡好方便！

六種方式搜尋商家，可直接撥商家電話、地圖指引、按距離排序、具導航功能……。



生活資訊

隨時發佈，相互交流。

多種微博生活頻道，可讓您把巷弄美食、獨家新聞、私房景點、Yard Sale……等訊息和大家分享。

如何下載世界日報 **APP?**
(WJ Mobile)

方法一：到軟體商店搜索及下載。



Apple 版 → 先點選「軟體商店 (Apple Store)」
→ 搜尋：「世界日報」或「WJ Mobile」，即可下載



Android 版 → 先點選「軟體商店 (Play Store)」
→ 進「Google Play」搜尋：「世界日報」或「WJ Mobile」，即可下載

方法二：使用智慧型手機掃描以下適合版本的QR Code，即可下載。



Apple 版



Android 版



更多 WJ Mobile 操作介紹，請連結：www.wjlaevent.com 瀏覽。

溫宏明

Chris Wen

Lic #01009134



美宏地產

WALTON REALTY, INC.

www.waltonrealtyinc.com



羅蘭崗總公司

19057 Colima Rd.

Rowland Heights, CA 91748

(626)854-2888

河邊縣分公司(Riverside)

10151 Cleveland Ave.

Riverside, CA 92503

(951)352-7888

手機 (909)576-6888

E-mail: waltonrealtychris@hotmail.com

免費市場分析諮詢服務歡迎洽詢

- 土地、建地、農地買賣及開發 •
- 工商地產、產業投資、旅館、住宅買賣投資專家 •



華夏哩程酬賓 華航精緻旅遊 旅客服務 聆聽顧客聲音 天合聯盟 關於華航

訂位購票

選位/選餐/免稅品/預辦登機

班機離到動態

時刻表

查詢訂位 | 退票申請 | 高鐵訂位系統 | 更改訂位 | 信用卡購買非本人機票 | 旅程管理 | 更多

選位方便 票價實惠 哩程可抵部份票價

從 美洲 ▾ 洛杉磯 - LAX ▾ 出發日 2013-10 ▾ 08 ▾ 星期三 ▾

至 亞洲 ▾ 臺北(桃園) - TPE ▾ 回程日 2013-12 ▾ 08 ▾ 星期六 ▾

艙等 經濟艙 ▾

成人 1 ▾ 兒童 0 ▾ (2-11歲) 2 ▾

☒ 來回 ☐ 單程 ☐ 加價中停 ☒ 彈性日期 ☐ 限定日期

立即GO

© China Airlines

華信航空 | CiLink | 服務承諾 | 運送條款 | 消費者權益 | 相關連結

以客為尊 華航全面e化服務

華航給您最與時俱進的全面e化服務，網頁內容豐富實用，現有多項產品供您選擇，票價優惠實在，選位更為方便，會員哩程也可抵扣部份票價。透過華航網站一次完成「網路訂位購票(online Booking)、網上報到(e-checking)、信用卡或PayPal付費、免稅商品預訂、e-menu選餐」...等多項網上服務。

您更可上網申請「中華航空專屬信用卡(China Airlines MasterCard)」方便您日常購物，更可為您加速累積華航哩程。

享受盡善盡美的全面e化服務，華航現在邀您網上體驗。

*各項e化服務實際操作方式及規範以華航網站所示為準。詳情請洽華航客服中心1-800-227-5118，或瀏覽華航網站www.china-airlines.com。



Sun Moon Lake, Nantou
The pristine waters of Sun Moon Lake lap
at the shores of tiny Lulu Island

The Heart of Nature

Dive into Taiwan

At first sight of its crystalline lakes and lush gorges, it's abundantly clear why Portuguese explorers called Taiwan 'Formosa', or 'beautiful island'. Two-thirds cloaked by verdant mountains, its eight national parks offer a stunningly diverse landscape to explore, from climbable cliffs and volcanic craters to white coral beaches and tropical forests. On land or on water, it's time to discover one of nature's least-known playgrounds in Taiwan.



Little Liuqiu, Dapeng Bay

This spectacular coral islet boasts azure waters and shell-strewn sandy shores.

Taiwan

THE HEART OF ASIA

www.taiwan.net.tw

方案多 速度快 專精辦案有辦法

免費諮詢、查房價、及出示貸款合格信

現金購買屋6個月內 125%溺水屋救市重貨方案
可Cash Out 貸款 免房屋估價

若你有銀行貸不出的款，我會提供免費分析及建議

當日利息即時報價
利息每日更改

NMLS #257097
Lic.# 1439936

Michael 黃

國語、ENGLISH 七天開機

報價真實。無隱藏費用

626-378-5434

專業分析提升信用分數

626-679-3336

浮動利息換固定，固定利息換浮動

30年固定3.375%起，15年固定2.75%起，5年固定2.5%起 以當日為準

※免貸款費購屋方案，真實的No Point No Fee (有貸款金額最低限制)

※免費重新貸款 真實的(No Point No Fee)

※大額貸款至\$625,500需查收入5/15/30年方案

※資金提出/週轉 付清債務

※贈予頭款可 (限自住及2nd Home)

※頭款5%起 (正常方案)

※Flip Ok (有條件限制)

※最多10幢有貸款屋

※FHALOAN(只需5%頭款，適自住)

※Homepath Loan 3%頭款，無PMI，無估價，適各類自住/投資

※30天內Close Escrow

※Private Lender第一或第二順位 高額度 信用低 可不查收入/存款

誠信 敬業 認真 負責

專業的服務及知識 多家銀行的選擇 讓您的貸款安心放心 根據您的貸款條件配套方案

AAA CAPITAL INVESTMENT

祝 大洛杉磯台美人傳統週活動成功



Empeor Printing

會訊・會刊・彩色目錄
書籍・標籤・信封信紙

2555 Seaman Ave., #D

S. El Monte, CA 91733

Tel: 626-350-1138

Fax: 626-350-0608

e-mail: emperor7@pacbell.net



640 W Valley Blvd. Ste B

Alhambra, CA 91803

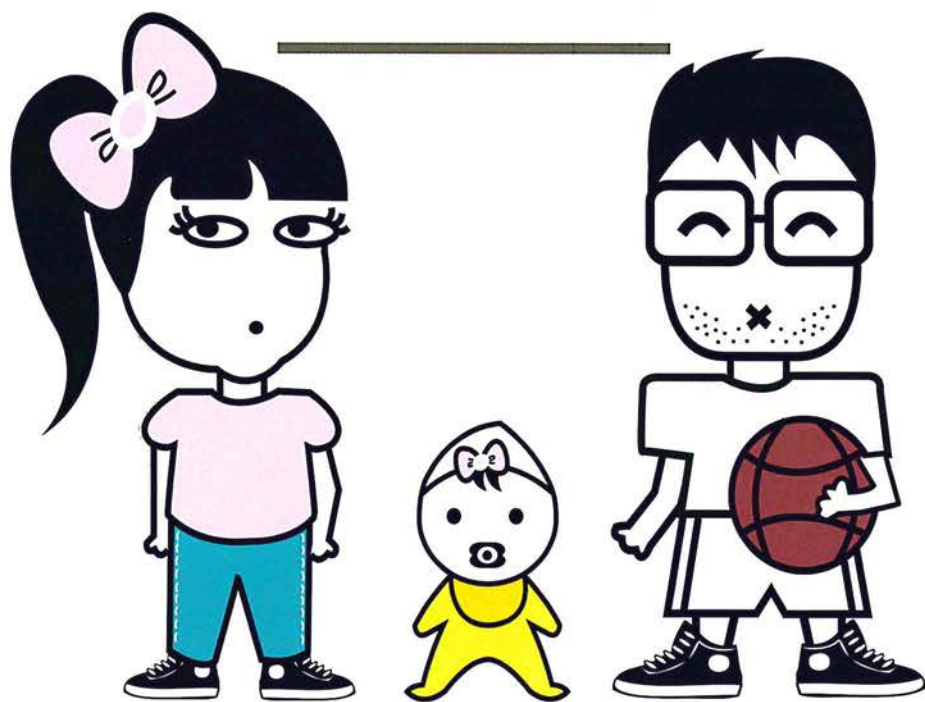
Mon-Sun 8:30 am - 8:30 pm

(626) 458-9898





**SEAN YU
LOVES HIS WIFE
CHRISTINE L. YU
AND DAUGHTER
RILEY YU**





Chen & Fan
Accountancy Corporation

賀 2013 年大洛杉磯
台美人傳統週

圓滿成功

Paul Y. Chen, CPA
Managing Partner
Tel: 626-279-1688

Tel: 626-279-1688

9660 Flair Dr. Ste 300 El Monte, CA 91731
<http://www.ChenFanCPA.com>
E-mail: info@chenfancpa.com

人工植牙專科

Steven W. Huang, DDS, A Professional Dental Corporation

您是否厭倦活動假牙？
您是否不想為做牙橋而
傷害兩顆好的牙齒？
您想知道您是人工植牙
的人選嗎？

黃文谷

牙醫博士

Steven W. Huang, D.D.S.

紐約大學牙醫學院博士

紐約大學牙醫學院植牙專科醫師

人工植牙學院會員

★ One dentist from beginning to the end 從手術到假牙同一個牙醫師

您如有人工植牙的需要，
請找受過正規訓練的
黃醫師幫您解決！

黃醫師於紐約大學牙醫學院取得牙醫博士學位之後，又繼續於本校深造專攻人工植牙，精研骨頭移植，人工植牙手術及美觀的假牙，是少數受過正規人工植牙手術和假牙訓練的牙醫，黃醫師以最先進的醫療設備，精湛的專業技術，使您的人工植牙就像真牙一樣令人滿意。

人工植牙是以手術方式將鈦合金螺旋體植入上下顎骨之中有如牙根一般，支撐咀嚼壓，免除因安裝活動假牙所造成的口腔不適和種種不便，是一勞永逸的最佳選擇。

少數受過正規人工
植牙手術和假牙訓練的牙醫

歡迎一般牙科轉診合作
本診所是唯一只做植牙的專科診所

人工植牙
免費X光
檢查



請電：(626) 308-1808

通國台粵英語

100 E. Huntington Dr., Suite 206, Alhambra, CA 91801

www.implant-dentistry.net

dr.Huang@implant-dentistry.net



長榮航空網路購票

上網立即購票，輕鬆連結全球



網路選位



網路報到



網路選餐



免稅品預購



www.evair.com

Download on the

App Store

GET IT ON

Google play



還有手機服務喔



Hilton Los Angeles/San Gabriel

LOCATION

Located in the heart of San Gabriel just east of downtown Los Angeles and a few miles south of Pasadena, the Rose Bowl, Santa Anita Race Track and the Historic Mission San Gabriel Archangel. Surrounded by dining, shopping and sightseeing – including world famous museums, theatres, art galleries, sports venues and theme parks.

FACILITIES & SERVICES

30,025 sq. ft. of function space to accommodate up to 1,500 people
12,254 sq. ft. Grand Ballroom with seating capacity of over 1,200 guests
Garden Terrace for private functions and wedding ceremonies

20 multi-function rooms

222 guestrooms including 27 suites

Trinity Restaurant – Western/Asian fusion cuisine

Jason's Lobby Lounge

Room Service

Fitness Center

24-hour Business Center

Heated outdoor pool and whirlpool spa

Adjacent to shopping center with over 50 shops

Complete conference services staff and audio-visual team

High speed internet access in all meeting rooms

Non-smoking and accessible rooms available

Multi-lingual staff



225 W Valley Boulevard, San Gabriel, CA 91776

Tel: 626-270-2700

Fax: 626-270-2777

www.losangelessangabriel.hilton.com



台美小姐

2013

Miss Taiwanese American

Hosted by Taiwan Center Foundation

Pageant Date * August 3rd, 2013 Saturday 5:30PM

Location * San Gabriel Hilton Hotel
225 W. Valley Blvd., San Gabriel, CA 91776

Application Due Date * June 2nd, 2013



- Entrant Criteria** *
- Single lady, 16 years of age or older
 - High school attendee or higher
 - Taiwanese immigrant or of Taiwanese heritage

- How to Apply** *
- \$50 application fee; Check payable to "Taiwan Center"
 - Completed application form (please contact Taiwan Center)
 - Copy of photo ID with date of birth
 - 8" X 10" studio photo from waist up
 - Essay with minimum of 500 words including self-introduction and impression of Taiwan. Essay may be written in English or Chinese

- Application Process** *
- Candidates who successfully pass the written application will be invited for an interview to be evaluated as a finalist.
 - Each selected finalist will be required to submit a \$300 fee to cover the pageant training sessions occurring over the summer.

- Prizes** *
- One queen, six princesses, and several ambassadors will be chosen at the Pageant Night.
 - The Queen will receive a \$3,000 cash prize.
 - Each finalist will receive a certificate, sash, cash prize, trophy, two program books and two tickets to the Pageant Night.

Presented by Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles
3001 Walnut Grove Ave. Rosemead, CA 91770
Tel: 626-307-4881 Fax: 626-307-4388
e-mail: taiwancenterla.98@gmail.com
website: www.TaiwanCenter.org
All rights reserved



皇佳商業銀行 Royal Business Bank



互惠互利 · 共創雙贏
Your Business is Our Business

皇佳商業銀行於2008年11月中成立，
位於洛杉磯城中區，
共籌資七仟壹佰萬元，資本雄厚。
並提供優質服務於鄰近社區。

Los Angeles Headquarters
660 South Figueroa Street
Suite 1888
Los Angeles, CA 90017
Tel: 213-627-9888
Fax: 213-623-5888

San Gabriel Branch
123 East Valley Boulevard
Suite 101
San Gabriel, CA 91776
Tel: 626-307-7500
Fax: 626-307-2882

Torrance Branch
23740 Hawthorne Boulevard
Suite 103
Torrance, CA 90505
Tel: 310-602-4500
Fax: 310-303-3137

Rowland Heights Branch
1015 South Nogales Street
Units 121 & 122A
Rowland Heights, CA 91748
Tel: 626-322-1200
Fax: 626-435-1482

Las Vegas Branch
3919 Spring Mountain Road
Las Vegas, Nevada 89102
Tel: 702-889-9822
Fax: 702-851-1180

Oxnard Branch
366 West Esplanade Drive
Oxnard, CA 93036
Tel: 805-604-7600
Fax: 805-604-4447

Westlake Branch
600 Hampshire Road
Suite 100
Westlake Village, CA 91361
Tel: 805-497-2776
Fax: 805-497-7855

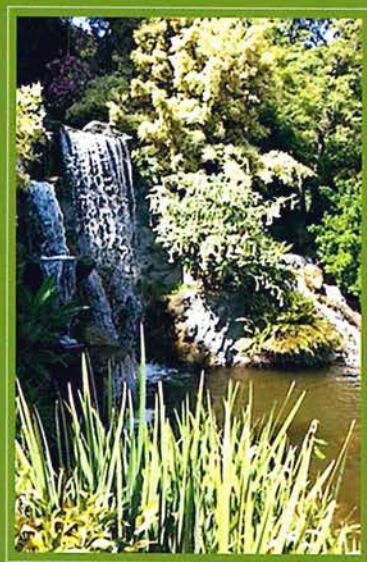


www.royalbusinessbankusa.com

Hakka Foundation 客家基金會

Journey on Earth, Under the Same Sky, We are Family!

百年過客 天下一家



Hakka Foundation is established to promote Hakka Spirit. The objectives of Hakka Foundation are to maintain Hakka Heritage, to promote the practice of self-improvement, self-sufficiency and independence, to serve the community with brotherly love, and to unite with nature in harmony. In peace, therefore, all beings have better lives together.

設立客家基金會為提倡客家精神，維護客家傳統，提昇自我學習，獨立自給自足，提昇生活品質，並以同胞愛服務社區，諧融入大自然，讓所有生命和平相處生生不息。

Hakka Foundation 客家基金會

P. O. Box 662124 Arcadia, CA 91066

Tel: (626) 447-0208



大洛杉磯台灣會館基金會

Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles

服務 · 和諧 · 懷鄉

The Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles is a non-profit organization. In February 1998, Ken John Wang family donated the property at the corner of Garvey Avenue and Walnut Grove Avenue in the city of Rosemead to the foundation. Later that year, responding to Mr. Li-Pei Wu's ardent call for action, Southern California Taiwanese Americans held a million dollar fundraising event. The efforts led to the establishment of the Taiwan Center.

The Foundation is organized and shall be operated, not for profit, but exclusively for the promotion of Taiwanese American Culture and Heritage by means of charitable, cultural, literary, and educational activities.

大洛杉磯台灣會館基金會成立於1998年。基金會努力的方向包括促進台美人與主流社會的交流，以及鼓勵並培養第二代台美人參與台美人事務，傳承台美人文化。台灣會館是咱的厝，歡迎鄉親大家來飲茶。



感謝鄉親熱情相挺

<http://www.tahwla.org> taheritageweek@gmail.com Tel: 626-307-4881

3001 Walnut Grove Ave. Rosemead, CA 91770